

Rut

Chapter 1

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

שׂאִי ชายคนหนึ่ง H0376	וָלָךְ และ-ไป H3212	בְּאַרְץ ใน-แผ่นดิน H0776	בְּעָר การกินอาหาร H7458	וַיֵּהָרָא และ-เกิด H1961	אֶת־פְּנֵי ผู้วินิจฉัย H8199	טָרַף ปกครอง-ของ H8199	בַּיַּמַּי ใน-สมัย H3117	וַיֵּהָרָא และ-เกิดขึ้น H1961	1
וַיִּשְׁלַח และ-บุตรชาย-สอง H8147	אֶת־שְׁנֵי และ-ภรรยา-ของเขา H0802	הָאָדָם เขา H1931	מֵאֲבִי โมอับ H4124	בְּשָׂרָא ใน-ทุ่งนา-ของ H4124	לְגַרְרָא เพื่อ-อาศัยอยู่ H4124	הַיַּרְדֵּן ยูดาห์ H3063	מִבְּרֵית จาก-เบรเลเฮม H1035	בְּנֵי คน-ของเขา H1035	

บัดนี้ในสมัยเมื่อพวกผู้วินิจฉัยครอบครองอยู่นั้น เกิดการกินอาหารขึ้นในแผ่นดิน และมีชายคนหนึ่งเป็นชาวเมืองเบรเลเฮมยูดาห์ไปอาศัยอยู่ในแผ่นดินโมอับ ตัวเขา และภรรยาของเขา และบุตรชายทั้งสองของเขา

שְׁנֵי บุตรชาย-สอง H8147	אֶת และ-ชื่อ-ของ H8034	נָאוֹם นาโอมิ H5281	אֶת־אִשָּׁתָּהּ ภรรยา-ของเขา H0802	וְשֵׁם และ-ชื่อ-ของ H8034	אֵלִים เอลิเมเลค H0458	אִשָּׁתָּהּ ชายนั้น H0376	אֶת และ-ชื่อ-ของ H8034	2
בְּשָׂרָא ทุ่งนา-ของ H4124	וַיָּבֹאוּ และ-พวกเขา-มาถึง H0935	הַיַּרְדֵּן ยูดาห์ H3063	מִבְּרֵית จาก-เบรเลเฮม H1035	אֶת־אֶפְרָתָא ชาว-เอฟราธาห์ H0673	וְכִלְיוֹן และ-คิลิโอน H3630	מִלֹּהַן มาห์โลน H4248	בְּנֵי คน-ของเขา H4248	
				בְּנֵי ที่นั่น H8033	וַיֵּהָרָא และ-อาศัยอยู่ H1961	מֵאֲבִי โมอับ H4124		

และชื่อของชายคนนั้นคือเอลิเมเลค และชื่อภรรยาของเขาคือนาโอมิ และชื่อบุตรชายทั้งสองของเขาคือมาห์โลนและคิลิโอน เป็นชาวเอฟราธาห์ แห่งเมืองเบรเลเฮมยูดาห์ และเขาก็หลายเข้ามาในแผ่นดินโมอับและอาศัยอยู่ที่นั่น

בְּנֵי คน-ของนาง H8147	אֶת กับ-บุตรชาย-สอง H8147	אִשָּׁתָּהּ นาง H1931	אֶת־הַשְּׂרָפָה และ-เหลืออยู่ H7604	נָאוֹם นาโอมิ H5281	אִשָּׁתָּהּ สามี-ของ H0376	אֵלִים เอลิเมเลค H0458	וְנָאוֹם และ-เสียชีวิต H4191	3
------------------------------	---------------------------------	-----------------------------	---	---------------------------	----------------------------------	------------------------------	------------------------------------	---

และเอลิเมเลคสามีของนาโอมิได้สิ้นชีวิต และเหลืออยู่แต่นาง กับบุตรชายทั้งสองของนาง

אֶת־אֶחָד อีกคนหนึ่ง H8145	אֶת และ-ชื่อ-ของ H8034	אֶת־אִישׁ โอรปาห์ H6204	אֶת־אֶחָד คนหนึ่ง H0259	אֶת ชื่อ-ของ H8034	אֶת־אֶחָד หญิง-ชาวโมอับ H4125	אֶת ภรรยา H0802	אֶת สำหรับ-ตน H0802	אֶת และ-ได้แต่งงาน H5375	4
				אֶת ปี H8141	אֶת ประมาณ-สิบ H6235	אֶת ที่นั่น H8033	אֶת และ-อาศัยอยู่ H3427	אֶת รูธ H7327	

และบุตรชายทั้งสองคนนี้ได้เอาหญิงชาวโมอับมาเป็นภรรยาสำหรับตน ชื่อของคนหนึ่งคือโอรปาห์ และชื่อของอีกคนหนึ่งคือรูธ และเขาก็หลายได้อาศัยอยู่ที่นั่นประมาณสิบปี

5
 אָלדער און-בונדן
 H3206
 מ'פון און-בונדן
 H8147
 און-בונדן
 H0802
 און-בונדן
 H7604
 און-בונדן
 H3630
 און-בונדן
 H4248
 און-בונדן
 H8147
 און-בונדן
 H1571
 און-בונדן
 H4191

: און-בונדן
 און-בונדן
 H0376

และมาห์ไลนกับคลีโอเน ทั้งสองคนได้สิ้นชีวิตด้วย และหญิงคนนั้นถูกทิ้งไว้โดยบุตรชายทั้งสองของนางและสามีของนาง

6
 און-בונדן
 H8085
 און-בונדן
 H4124
 און-בונדן
 H7725
 און-בונדן
 H3618
 און-בונדן
 H1931

און-בונדן
 H5414
 און-בונדן
 H0853
 און-בונדן
 H3068
 און-בונדן
 H4124

: און-בונדן
 און-בונדן
 H3899

แล้วนางก็ลุกขึ้นพร้อมกับบุตรสะใภ้ทั้งสองของนาง เพื่อนางจะกลับไปจากแผ่นดินโมอับ เพราะว่านางได้ยินในแผ่นดินโมอับว่า พระเยโฮวาห์ได้ทรงเยี่ยมเยียนประชากรของพระองค์อย่างไร โดยประทานอาหารให้แก่พวกเขา

7
 און-בונדן
 H3618
 און-בונדן
 H8147
 און-בונדן
 H8033
 און-בונדן
 H1961
 און-בונדן
 H4725
 און-בונדן
 H3318

: און-בונדן
 H3063
 און-בונדן
 H0776
 און-בונדן
 H0413
 און-בונדן
 H7725
 און-בונדן
 H1870
 און-בונדן
 H3212

เพราะเหตุนี้ นางจึงออกไปจากสถานที่ที่นางอยู่ และบุตรสะใภ้ทั้งสองของนางพร้อมกับนาง และพวกนางไปตามทางที่จะกลับไปยังแผ่นดินยูดาห์

8
 און-בונדן
 H0802
 און-בונדן
 H7725
 און-בונדן
 H3212
 און-בונדן
 H3618
 און-בונדן
 H8147
 און-בונדן
 H5281
 און-בונדן
 H0559

און-בונדן
 H3068
 און-בונדן
 H0517

: און-בונדן
 און-בונדן
 H4191

และนาโอมีกว่าแก่บุตรสะใภ้ทั้งสองของนางว่า ไปเถิด ขอให้เจ้าแต่ละคนกลับไปยังบ้านมารดาของตน ขอพระเยโฮวาห์ทรงพระเมตตาต่อพวกเจ้า เหมือนอย่างที่เราได้กระทำต่อผู้ที่ตายไปแล้วและต่อแม่

9
 און-בונדן
 H0376
 און-בונדן
 H0802
 און-בונדן
 H4496
 און-בונדן
 H4672
 און-בונדן
 H3068
 און-בונדן
 H5414

: און-בונדן
 H1058
 און-בונדן
 H5375

ขอพระเยโฮวาห์โปรดให้พวกเขาพบความสุข เจ้าแต่ละคนในบ้านสามีของตนแล้ว นางก็จูบบุตรสะใภ้ทั้งสอง และพวกนางก็ตะเบ็งเสียงของตนและร้องไห้

: עָמְדָה לְ
 ไปยัง-ประชากร-ของเธอ
 חָזְרָה
 พวกเรา-จะกลับ
 אָמְרָה
 กับ-เธอ
 כִּי
 แท้จริง
 לְ
 แก่-นาง
 וְאָמְרָה
 และ-พวกนาง-กล่าว
 10
[H7725](#)
[H7725](#)
[H0854](#)
[H0559](#)

และเขาก็ทั้งสองกล่าวแก่นางว่า □ เราทั้งสองจะกลับไปพร้อมกับแม่ ไปถึงชนชาติของแม่อย่างแน่นอน □

בְּנֵים
 บุตรชาย
 לְ
 แก่-ฉัน
 וְעָמְדָה
 ยังมี
 עִמָּי
 กับ-ฉัน
 תֵּלְכֶנָּה
 จะไป
 לָמָּה
 ทำไม
 בְּנֵי
 ลูกสาว-ของฉัน
 שָׁבְנָה
 จงกลับเถิด
 וְנָעַמְי
 นาอ้อมี
 וְאָמְרָה
 และ-กล่าว
 11
[H5750](#)
[H3212](#)
[H4100](#)
[H1323](#)
[H7725](#)
[H5281](#)
[H0559](#)

: לְאֶשְׁרָיִם
 เป็น-สามี
 לְ
 สำหรับ-พวกเธอ
 וְהָיָה
 ที่-จะเป็น
 בְּמַעַבְרָי
 ใน-คสรณ์-ของฉัน
 11
[H0376](#)
[H1961](#)
[H4578](#)

และนาอ้อมีกล่าวว่า □ จงหันไปเสียเถะ ลูกสาวทั้งสองของแม่เอ๋ย เจ้าทั้งสองจะไปพร้อมกับแม่ทำไมเล่า ยังมีบุตรชายคนใดในคสรณ์ของแม่ เพื่อพวกเขาจะได้เป็นสามีของพวกเขาหรือ

וְשָׁמַעְתִּי
 มี
 אָמְרָה
 ฉัน-จะกล่าว
 כִּי
 แม้ว่า
 לְאִישׁ
 สามี
 תִּהְיֶה
 ที่-จะมี
 וְנָקְנָה
 ฉัน-แก่-เขา
 כִּי
 เพราะ
 לָכֵן
 จงไปเถิด
 בְּנֵי
 ลูกสาว-ของฉัน
 שָׁבְנָה
 จงกลับเถิด
 12
[H3426](#)
[H0559](#)
[H0376](#)
[H1961](#)
[H2204](#)
[H3212](#)
[H1323](#)
[H7725](#)

: בְּנֵים
 บุตรชาย
 וְיָלְדָה
 ฉัน-จะให้กำเนิด
 וְגַם
 และ-แม่
 לְאִישׁ
 ของ-สามี
 הַזֶּה
 คັນี่
 וְהָיָה
 ฉัน-จะเป็น
 עִמָּי
 แม่
 תְּקַוְיָה
 ความหวัง
 לְ
 สำหรับ-ฉัน
 12
[H3205](#)
[H1571](#)
[H0376](#)
[H3915](#)
[H1961](#)
[H1571](#)

จงหันไปเสียเถะ ลูกสาวทั้งสองของแม่เอ๋ย กลับไปตามทางของพวกเขาเถะ ด้วยว่าแม่ชราเกินกว่าที่จะมีสามีแล้ว ถ้าแม่จะกล่าวว่า แม่ยังมีความหวังอยู่ ถ้าแม่จะมีสามีคັນี่ด้วย และให้กำเนิดบุตรชายทั้งหลายด้วย

תִּהְיֶה
 มี
 לְבָלְלָהּ
 โดย-ไม่
 וְנָשְׂרָה
 พวกเขา-จะอยู่
 וְלָקַחְתִּי
 จะ-เพื่อ
 וְיָגְדָה
 พวกเขา-จะเติบโต
 אֲשֶׁר
 ที่
 עַד
 จนกว่า
 וְשָׁבְנָה
 พวกเขา-จะ
 וְלָקַחְתִּי
 จะ-เพื่อ
 13
[H1961](#)
[H1115](#)
[H5702](#)
[H3860](#)
[H1431](#)
[H5704](#)
[H3860](#)

כִּי
 ต่อ-ฉัน
 וְאַחַח
 ออภมา
 כִּי
 เพราะ
 מְכֹרָה
 ยิ่งกว่า-พวกเขา
 מְאֹד
 มาก
 לִי
 สำหรับ-ฉัน
 מָרָה
 ขมขื่น
 כִּי
 เพราะ
 בְּנֵי
 ลูกสาว-ของฉัน
 אֵל
 อย่าเลย
 לְאִישׁ
 สามี
 13
[H3318](#)
[H3966](#)
[H4843](#)
[H1323](#)
[H0408](#)
[H0376](#)

: הַנָּהָר
 พระยาคเวห์
 וְיָרָה
 พระหัตถ์-ของ
 13
[H3068](#)
[H3027](#)

เจ้าทั้งสองจะรอบุตรชายนั้นอยู่จนบุตรชายนั้นเติบโตได้หรือ พวกเขาจะอดใจไม่มีสามีเพื่อรอบุตรชายนั้นหรือ อย่าเลย ลูกสาวทั้งสองของแม่เอ๋ย ด้วยว่าสิ่งนี้ทำให้แม่เสียใจมากเพราะเห็นแก่พวกเขา ที่พระหัตถ์ของพระเยโฮวาห์ได้ออภมาต่อสู้อแม่แล้ว □

הַבְּבָרָה
 ยึดมั่น
 תָּרַח
 แต่-ธุระ
 הַתְּמוּמָה
 แม่สามี-ของฉัน
 הַעֲרָפָה
 โอรปาห์
 וְשָׁק
 และ-จูบ
 עוֹד
 อีก
 וְהַבְּכִינָה
 และ-ร้องไห้
 קוֹלָן
 เสียง-ของพวกเขา
 וְשָׁבְנָה
 และ-ร้องไห้
 14
[H1692](#)
[H7327](#)
[H2545](#)
[H6204](#)
[H5750](#)
[H1058](#)
[H5375](#)

: הָאָרֶץ
 กับ-นาง
 14

และพวกนางก็ตะเบ็งเสียงของตนและร้องไห้อีก และโอรปาห์ได้จูบลาแม่สามีของตน แต่ธุระยังยึดมั่นอยู่กับนาง

וְשָׁבְנָה
 จงกลับเถิด
 וְהָיָה
 พระเจ้า-ของฉัน
 וְלֹא
 และ-ไปยัง
 עַמָּה
 ประชากร-ของฉัน
 וְלֹא
 ไปยัง
 וְהַבְּכִינָה
 พัส-ไห้-ของเธอ
 שָׁבָה
 กลับไป
 הָנָה
 ดูเถิด
 וְאָמְרָה
 และ-กล่าว
 15
[H7725](#)
[H0430](#)
[H0413](#)
[H0413](#)
[H2994](#)
[H7725](#)
[H2009](#)
[H0559](#)

: וְהַבְּכִינָה
 พัส-ไห้-ของเธอ
 וְהָיָה
 ตามหลัง
 15
[H2994](#)

נָעֻמִּי นาอิม	לֵאמֹר ว่า	הִזְכִּירְתִּי เรียก-ฉัน	לְמַי ทำไม	הַיְהוָה พระเจ้าเวห์	בְּשִׁבְתִּי ทรง-นำกลับ-ฉัน	מִדְּרָגָה แต่-ว่างเปล่า	וְהִלַּכְתִּי ออกไป	מִלְּאֵמֶת เต็มบริบูรณ์	אֶנִּי ฉัน	21
H5281		H7121	H4100	H3068	H7725	H7387	H1980	H4392	H0589	
		לֵאמֹר แก่-ฉัน	עָרַךְ ทรง-ทำให้-ทุกข์	וְשָׁרָה และ-องค์ผู้ทรงมหิทธิฤทธิ์	בְּ ต่อ-ฉัน	עָנָה ทรง-เป็นพยาน	וְהָיָה เมื่อ-พระเจ้าเวห์			
				H7706			H3068			

ฉันออกไปอย่างครบบริบูรณ์ และพระเจ้าเวห์ได้ทรงพาฉันกลับมาถึงบ้านตัวเปล่า พวกท่านเรียกฉันว่านาอิมทำไมเล่า
โดยเห็นว่าพระเจ้าเวห์ได้ทรงให้การปรีดิ์ปรัฉันแล้ว และองค์ผู้ทรงมหิทธิฤทธิ์ได้ทรงทำให้ฉันเจ็บช้ำแล้ว

מִמֶּנִּי โมอับ	מִשָּׁמַי จาก-ทุ่งนา-ของ	הַבָּשָׂה ผู้ที่-กลับมา	עִמָּךְ ร่วมกับ-นาง	כְּלָלְתִּי ลูกสะใภ้-ของนาง	הַבְּחָרִים ชาวโมอับ	עִמָּךְ กับ-ธู	נָעֻמִּי นาอิม	וְשָׁרָה และ-กลับมา	22
H4124		H7725		H3618	H4125	H7327	H5281	H7725	
		בְּעָרֵי ข้าวนาร์เสย์	רָצִי ฤดูเก็บเกี่ยว	בְּתוֹךְ ในตอน-ต้น-ของ	הַבְּחָרִים เบรเลเฮม	עִמָּךְ มาถึง	נָעֻמִּי มาถึง	וְשָׁרָה และ-พวกนาง	
		H8184		H8462	H1035	H0935	H1992		

ดังนั้นนาอิมจึงกลับมา และธูหญิงชาวโมอับลูกสะใภ้ของนางก็กลับมาพร้อมกับนาง ผู้ซึ่งกลับมาจากแผ่นดินโมอับ
และเขาทิ้งสองได้มายังเมืองเบรเลเฮมในต้นฤดูเกี่ยวข้าวนาร์เสย์